عناقيد الجمر

Blades of Embers

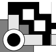
قصص قصيرة جدًا

Very short stories

غانم عمران المعموري

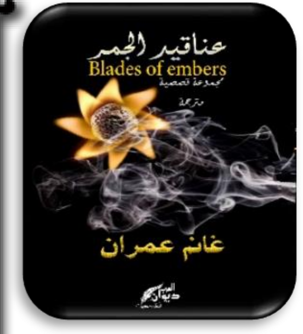
Ghanem Omran al Mamure







دار ديوان العرب للنشر و التوزيع – مصر - بورسعيد



اسم العمل : عناقيد الجمر

اسم المؤلف : غانم عمران المعموري

الجنسية : العراق

التصنيف الأدبي : مجموعة قصصية مترجمة

الترقيم الدولي : 5 – 11 - 6707 – 977 - 978

رقم الإيداع : 5765 / 2019

مراجعة لغوية باللغتين: نجاح العالم السرطاوي

تصميم الغلاف : محمد وجيه

المدير العام : محمد وجيه

تليفون : 00201211132879

الإهداءُ

قُرَة عيني أبي وأمي إلى روحيهما الطاهرتين

إلى نبض قلبي ومن دعمت كلماتي زوجتي العزيزة

إلى أحبائي ...أولادي

إلى أخوتي وأخواتي وأولادهم وكل أصدقائي.

الكاتب

....

Dedication

''The eyes of my father and my mother'', to their pure spirit
To the pulse of my heart my dear wife and supported my words
To my loved ones ... My children
To my brothers and sisters and their children
To all my friends and to those who helped me translate the stories into English and French

The writer

****

مقدمة

(الرسائل المشفرة – أقاصيص مدهشة)

لم يعد عصرنا الراهن عصر رواية كما كان قبل عقود بسبب التسارع الإيقاعي الحياتي (اليومي) وهيمنة مفردات الإيجاز والاختصار وعدم الإطناب تماشيًا مع مفردات الحياة الأخرى المتسارعة جدًا في خوض غمار الرتابة الحياتية لبني البشر مع قلق المبدعين أنفسهم بأنَّ نتاجهم المعرفي سيلفه الإهمال والركون لقلة المقبلين على القراءة في عصر الانفجار المعلوماتي .

وردًا على هذا الانشغال الخاوي لجأ المبدع الإنساني إلى السعي في إيجاد صيغ أكثر قبولاً وأجدى نفعاً من أجل إثبات وجوده الإبداعي بصور متعددة , مضيفًا ومبتكرًا النافع والمفيد والمدهش بأقصر السبل للوصول إلى القارئ وبأقل خسارة في الوقت . فكان لون جديد من الألوان المثيرة للتساؤل ينمو بسرعة القبول في المشهد الثقافي بل يتصدره في أحايين كثيرة لما فيه من مغايرة وانعطافة مهمة في النوع والشكل والأسلوب .

ولعل المتصدر يتخذ من الرسائل المشفرة أيقونة للخطاب المعرفي (صياغة وأسلوبًا) هادفاً إلى إثارة الدهشة والاستغراب بقليل من

الكلمات الحاملة لدلالات كبيرة في إطار صوري نقدي (في أغلبها) تعكس ذات المُرسِل (القاص) كونه المُشخّص الأول للحدث (فرداً أو جماعة) ليصل بوعي إلى ما يصبو إليه وبكسر للتوقّع يثير الاهتمام والبحث والتنقيب , فضلاً عن وضع علامات استفهام كبيرة من أجل الوقوف في المحور الأصل للبحث في زواياه المختلفة .

ومن ذلك النمط الحديث ما خطّت أنامل الصديق العزيز القاص غانم عمران المعموري وهو يستثمر آلياته الكتابية بروحية تلك الرسائل المشفرة ليخلق منها أدوات استفزاز وتحفيز وخلق دهشة لدى قارئه وهو يطرح جملة من الأحداث بأسلوب رؤيوي مثير من صلب الحياة اليومية وبخطاب استفهامي ناتج عن تداخل نفسي يعتمل في القلب والروح (سلباً أو إيجاباً) لأنه ناقل للواقع بأسئلة ناقدة . لذا تجد مفردات الحياة اليومية هي المرتكز الأساس في تلك الرسائل التي من الممكن جدًا أن نطلق عليها (أقاصيص مشفرة) , وهذا النمط يحتاج إلى تقنية عالية في الاختزال اللفظي ودقة واعية في طرح المعنى المراد استخدامه ضمن سياقات الأقصوصة كي يغاير في بعض أساسيات البناء القصصي المعروفة . بل أرى من المفيد جدًا أن يعتمد المُرسِلُ (القاص) أسلوب البناء

الفني المحكم بحبكة المجتهد ليتخطى هنات من سبقه في الإبداع وذلك بصياغة مفرداتٍ أقل ومعانٍ أكثر دهشة .
وأخيرًا أرى أن خطوات الصديق القاص غانم عمران المعموري تشي بتسارع تقدمه نحو صنع منجزه (رسائله) (أقاصيصه) على وفق معاييره الخاصة ليؤسس عالمه الخاص المدهش بتساؤلاته الافتراضية , متمنياً أن لايركنَ إلى الفتور بعد إصدار هذا المنجز بل يتخطاه بإيجاد وسائل مبتكرة تكون لقارئه واحة خضراء تمطره سحبها بغيث أكثر دهشة وأجمل منظراً لما فيه للعين من جلاء ماتع ...

الدكتور سعد الحداد

....

Introduction

(Encrypted messages - amazing bits)

Today is no longer the age of novel as it was decades ago because of the acceleration of rhythmic life (daily) and the dominance of the vocabulary of concise and brief and the lack of redundancy in line with the vocabulary of life is very accelerated in the fight of monotony of life for human beings with the concern of the creators themselves that their product of knowledge will lead to negligence and the lack of awareness of the few who read in the era of explosion information.

In response to this empty preoccupation, the human creator sought to find more acceptable and useful formulas to prove his creative existence in various ways, providing useful and beneficial and amazing in the shortest ways to reach the reader and the least loss in time. It was a new color of questionable colors growing rapidly acceptance in the cultural scene, but at the top sometimes because of the different and significant change in the type, shape and style.

Perhaps the reader to the encoded messages icon of the discourse of knowledge (formulation and style) aim to surprise and surprise a few words bearing significant implications in the framework of my critical (mostly) reflect the same sender (the narrator) being the first person of the event (individual or group) to reach what he likes to; And the breaking of the prospect raises interest, research and exploration, as well as the development of big question marks in order to stand in the original axis of research in its different angles.

It is the modern style of what has the dearest friend Ghanem Amran Al-Mamouri, written who invests his

written mechanisms in the spirit of those encrypted messages to create tools of provocation, stimulation and astonishment inside his reader when he presents a series of events in a poetic and exciting way from the core of daily life and with an explanatory speeches resulting from psychological interference, Heart and spirit (negatively or positively) because he is the narrator of critical questions. So you find the ideas of everyday life is the basis of those messages, which can very well be called " Encrypted Messages". This pattern requires a high technique of stenography and conscious accuracy in putting the meaning to be used within the context of the occult to go along with change in some of the known basics of storytelling. But I think it is very useful that the narrator adopts the style of the artistic construction of the mastermind diligent to overcome the failures of his predecessor in ingenuity when he presents the formulation ideas and meanings more surprising.

Finally, I see that the steps of the close friend Ghanem Omran Al-Maamoori tells accelerated his progress towards making his own achievements according to his own criteria to establish his own unique world with his virtual questions. He hopes that he would not be in a state of apathy after issuing this achievement. But goes by finding innovative means to be read with a green oasis which rains clouds with more surprising rain and the most beautiful views of what the eye of the wonderful limpidity ....

Dr. Saad El Haddad

تقديم

قراءة في عناقيد الجمر (مجموعة قصصية)

للقاص غانم عمران المعموري

أديب وكاتب قصصي من دولة العراق شق طريقة بين الزحام في هذا العالم وبالذات العالم المفتوح عبر مواقع التواصل الاجتماعي الغني بالكثير من المنتديات الأدبية والكتاب العرب وبالذات في مجال كتابة القصة القصيرة جداً.

ونشير هنا بأن أول باكورة عمل للكاتب هي في مجال كتابة القصة القصيرة جداً بمجموعة بديعة منوعة تحت عنوان عناقيد الجمر وقد كان الكاتب موفقاً جداً بهذا العنوان الجميل والراقي والمعبر لما له من دلالة واضحة لما تتضمنه المجموعة..

حيث جمع الكاتب في عنوان مجموعته القصصية وبذكاء رفيع بين متناقضين لا يجتمعان أبداً وهو العناقيد والجمر فمعروف عن العناقيد بأنها تكون لفاكهة العنب والجمر نار ملتهبة والدلالة اللفظية لم تأتِ مصادفة أو مجرد عنوان أنيق كأغلب عناوين المجموعات التي تنشر بل كانت واضحة وصريحة المعنى والمفهوم للمحتوى القصصي وكأن الكاتب باختيار هذا العنوان أراد أن يصور لنا مدى المعاناة الخاصة والعامة التي تعبر عنها القصص

البديعة حيث شبه حبات العنب بالجمر وهذا أسلوب فريد ورائع الدلالة والمعنى يستشفه أي كاتب ويفتح للقارئ رؤية مسبقة قبل الخوض في التفاصيل السردية.

وهنا استطاع الكاتب أن يضع بصمته الخاصة باستخدام مفهوم السهل الممتنع. ومن خلال الغوص في القراءة لهذه المجموعة القصصية نلاحظ من خلالها الحس الوطني والقومي للكاتب تجاه أمته ومجتمعه حيث أن أغلب القصص تدور أحداثها حول قضايا عامة تهم الجميع وارتكزت على توجيه الخطاب ولفت النظر لقضايا مصيرية مجتمعية ووطنية وإنسانية وعاطفية تطرزت بألوان جميلة تحتويها الورود والحب والعاطفة الجياشة النقية. لا شك هنا بأننا أمام نصوص رائعة وهادفة يستنتج من خلالها القارئ ما يجول في خاطر الكاتب من هموم ومواضيع تمثل الهدف العام بعيداً عن الأنا الذاتية التي لا تهدف ولا تخدم القارئ وهنا وضع الكاتب ما بجعبته ليرى الجميع تلك الهموم والقضايا المصيرية العامة واضعاً في الاعتبار الأسباب والحلول وهذا هو الهدف المنشود من كل الأعمال الأدبية وخدمة للحياة والبشرية جمعًت. كل التوفيق للكاتب غانم عمران المعموري من العراق الشقيق.

د/ سامي أحمد الغشم/اليمن..

Presented by Dr. Sami Ahmed Al-Ghashm from Yamen.

Clusters of Embers

(A collection of very short stories) by Ghanem Omran, a writer and novelist from the State of Iraq, who found his way between the crowds in this world, especially the open world through social networking sites which is rich in many literary forums and Arab writers, especially in writing short story.

Here, we should note that the first work to the writer is in the field of writing "very short story" in a variety of exquisite entitle "Clusters of Embers". The writer was very felicitous in this beautiful and prestigious address because of the clearest indication of what the group includes …

The author collected his collection of stories in a high cleverly title between which mixed the two contradictions that could not meet. "Clusters" and "embers": clusters are known to be the fruit of grapes and embers inflamed fire. and verbal significance did not come coincidence or just a neat title as most of the titles of the groups that publish but was clear and expressive meaning and concept of content fiction. As if the author wanted to portray to us the extent of the special and public suffering expressed by the wonderful stories where the grapes were compared to the embers. This is a unique and remarkable style, which is understood by any writer and opens to the reader a prior vision before going into narrative details.

Here the writer could put his own fingerprint by using the concept of "Easy Abstention". If we dive to the deep meaning of the stories, we can note the national sense of the writer towards his nation and society as most of these stories revolve their events around general issues that is important for everyone. They focused on addressing the discourse and the consideration to the most important and fateful, community, national, humanitarian and emotional

issues. They had been embellished with beautiful colors contained roses and love and pure passion. There is no doubt that we are in front of wonderful and purposeful texts, in which the reader can draw conclusions from the writer's troubles and topics that represent the general goal away from the self-ego that does not serve the reader. The writer put his own work to see all those concerns and issues of general society. Putting in mind the causes and solutions for them. This the required goal of all literary works and service to life and mankind collectively. I hope all the **best wishes** to the writer Ghanim Omran Al - Mamory from Iraq brother.

Dr. Sami Ahmed Al-Ghashm / Yemen

****

عشقٌ

تَدَفقَ نَهْرٌ هادئ مِن مَشاعِرِها لَحَظَةَ اقترابها مِنه لأوَل مَرّة بردائها الصوفي, يَدُها كَقطعَةِ جَليد مُتَحَجر, بَعَثتْ أَناملُها رَعْشةً لَذيذةً, بَدَأت الدِماءُ تَغلي في عروقِها والدفء يَغزو عرشَ قَلبها النَدي, حُمى الأَصابع يَتوهَج وضَعَتهنَّ دونَ شعور لَسَعتها جَمرةُ المُوقَد.

......

Adoration

A calm river flowed from her feelings the moment she approached her for the first time with her mystical radiance, her hand like a piece of fossilized ice. Her finger tips sent a delicious thrill. The blood began to boil in her veins and the warmth of her heart penetrated her heart.
Without feeling the embers sting.

****

انتهازيةٌ

جَماجم الشُجعان التي سَقَطتْ في أرضِ المعركة بالحقِ؛ اعتَلَتَها حَوافرُ الخَونة لالتقاط صوَر النَصر.

......

Opportunism

The skulls of brave soldiers that fell on the battlefield; were overtaken by the traitors' hooves to take pictures of the victory.

****

التهابٌ

رَكَلَ بقَدمَيه أكوامَ الكَراسي, مَزَقَ أوراقَهم الهَجينَة, لَطَم أيامَه وسنينه, نَظَر بتَمَعِن أبصرَ صورًا وأسماءَ طالمَا عَلَقَها على صدرِه؛ بَصَقَ على نَفسِه بالمرآةِ! شَحّاذون تحَولوا لُصوصًا.

.....

Inflammation

He kicked his piles of chairs, ripped their hybrid papers and slapped his days and years. When he looked carefully, he saw pictures and names as long as he hung on his chest. He Spit on himself with a mirror! Beggars change into thieves.

****

براعمُ راقصةٌ

تَلاطَمَتْ الأفكارُ، تَطايَرتْ مِن رَأسِها إثرَ صَوت تَسَلَلَ إلى مَسامعِها، حَدَقتْ إلى بَناتٍ صَغيراتٍ بشَعرِهن الأشقر الذي يُشبهُ سَنابِلَ الشَعيرِ عِندَ الحَصادِ يَدُرْنَ يَتَراقَصنَ في حَلَقَةٍ جَميلَةٍ يَنشدنَ (شَدّة ياوَرد شَدّة) بأقدامَهِنَّ الصَغيرَة، اشتاقَتْ قَدَماها للرَقص نَظَرَتْ يمينًا يسارًا، لَم تَقدر على مُقاوَمَة مَشاعِرها، نَزَعتْ حِذاءها، وِضَعَتْهُ على الترابِ، أحَستْ بلَذَةٍ وَخِفَة في جَسَدِها، رَكَضَتْ نَحوَهُنَّ، سالَ العَرَقُ مِن جَبينِها بغَزارَةٍ, تَيَقَنَتْ أن الطفولَة لا تَعود بَعدَ المَشَيبِ.

.....

Dancing Buds

Ideas were shattered and Flying in her head after a voice slipped into her ears. She looked at the little girls with their blond hair Which is similar to barley in its time of harvest, they rounded and dance in a beautiful ring sang ''shaddah ya warad shaddah” with their little feet and her feet yearned to dance; looking right and left as she could not resist her feelings. Removing her shoes and put it on the ground, she felt pleasure and lightness in her body and ran towards the girls. Sweat ran from her forehead profusely. At that moment she realized that childhood does not return after the tribulations.

****

ظلالٌ

نَبَشَ مَلاحِمِ الأَوَلين, تَعَثَرَتْ قَدَماه بَينَ عِبء الماضي وَنَكَبات الحاضر, صَرَخَتْ بوَجهِه الآلهة آمون, إيزيس, أشنان, عِشتار, عَشتر, تانيت...لمَا لَمَحَ سَيف ذي الفِقار يَحصدُ الرؤوس؛ سَطَعَ نورُ العَدلِ في قَلبِه.

.....

Ignorance

He exhumes the epics of the first persons. He stumbled between the burden of the past and the calamities of the present. The gods Amun, Isis, Ishnan, Ishtar, Uthter, Tanit shouted on his face ,when he saw Thi Alfaqar sword beholds cutting heads, the light of justice has brightened in his heart.

****

خاتمةٌ

القاضي الطاعِن بالسنِ الذي تَرَبع على كُرسي الحُكم لسنينٍ طِوال؛ فَتَنتهُ امرأة جَميلَة بلِباسٍ قَصير.

.....

Conclusion

The aged judge Who had set in office of judgement for many years, was charmed by a beautiful woman who wore short clothes.

****

بائسٌ

ثَلاثُ رِجال يَنظرونَ إليه واقِفًا وَسَط حَديقَة كَبيرة, تأَمَلوه يَختَلف عَنهم, في مَلابسِه, عاداتِه, طُرقَ عَيشِه, حِشْمَتِه, التَفَتَ إليهم بعَين مُتَحَجرة, بَرعَمَت الحَشائشُ بَينَ أَصابعَ قَدَمَيه, أغصان الشَجر حَولَ عُنقه كادت أنْ تَخنقه, سَمعوا أَنينَه, الأمطار غَسَلتهُ مِن كل جانب, هَرَبوا يَحتَمون تَحتَ البناء, إلا هو لَم يَتَحرك مِن مَكانه .

.....

Forlorn

Three men were looking at him standing in a large garden. They found him difference from them, In his clothes, his habits, his ways of living and his humility. He turned to them with a fossilized eye. Grass germinated between his toes. The branches of the trees around his neck almost suffocated him. They heard his moans. Rain washed him from each side. They escaped to protect themselves with the buildings, except him who did not move from his place.

****

جهلٌ

أبصَرَ الثورَ المُجَنَح يَخلَعُ ريشَه, أحَسَ بأنَّ عَينَيه تَرتَفعان نحو أعلى الزَقورة المُزجَجَة, تَصَفحَ المَسلة, رأى دَمعَة حَمورابي قَد تَحَجَرت فوق خَديه, فُرسان يمتطون جيادَهم يهتفون بتَمجيدِ المَلك؛ بَكى بألم آثار مجده مسلوبة بمَتاحفِهم.

......

Ignorance

He saw the winged bull take off his feathers, felt that his eyes were rising toward the top of the glazed Ziggurat. He scanned the obelisk seeing a tear of Hammurabi over his cheeks. Knights rode their horses chanting the king's glory; he wept with pain on his glory which locked up in their museums.

****

نكرانٌ

بَعد أن احدودب ظَهره مِن كَدٍ وعَناء ؛ وَفرّ لَهم الأموال دونَ تَقسيم، كان نَصيبه بَينَ الوَرَثة السَبّ واللَعن.

......

Repudiation

After his back hunched of toil and pain, he gave them all the money he had without division, but his share among the heirs was reviling and imprecation.

****

حَلَقَةٌ

سارَ في قَلبِ العاصفة, تَتَقاذفه اتجاهات مختَلفة وتَعْصفُ به رياح عاتية, نَظَرَ إلى السَماءِ, ارتَعَشَتْ قِمَمُ الجبال...لمَا رَفَع رايَة الإصلاح؛ قَذَفوه بالنبالِ.

......

Coterie

He walked in the middle of the storm, it threw him in different directions. He was stormed by strong winds. He looked at the sky; the tops of the mountains trembled. When he raised the flag of reform, they tossed him with the darts.

****

ولعٌ

السَيّل المُنحدر مِن أعالي القِمَم الجَبَلية يَجري بقَسوَةٍ وسرعَةٍ فائقة، هي تَنظرُ اليه مِن أسفَلِ المُنخَفض الذي تَغفو فيه قَريَتها الفَقيَرة، أصابَها خَوف، ارتجف جَسَدها، نَظَرت بإمعانٍ لم يَكن يَحمل مَعَهُ الرِمال وَأكوام الطين وإنما رِجالاً يَرتَدون مَعاطف سَوداء مِن صنفٍ واحدٍ، أصابتها الدهشة والفَرح لَعلَها تَظفرُ برَجُلٍ شَريفٍ يَنتَشلُ أبناءَ قَريَتها مِن الظُلمِ، الفقر, الفساد، كُلَهم تَسَرَبوا مِن بَين يَدَيها، فَرَكت عينيْها بباطنِ كَفيها كانت لَوحة لفنانٍ مُهاجر، تَمنَت لو أنَها لَم تَمعن النَظر فيها لتَعيش حَالة مِن اليَأسِ.

.....

Penchant

**The torrent which sloped from high mountains flowed ruthlessly and in a very speed way. She looked down at him from the bottom of the cliff in which her poor village lived. She was frightened; her body trembled. She looked carefully the torrent did not carry sand and mud but men wore black coats of one style. She was stuck of surprise and joy. Perhaps she would
succeed in one honorable man who evicted her people from injustice, poverty and corruption. They all fell out of her hands. She rubbed her eyes with the belly of her hands. It was a painting by an immigrant artist. She wished she had not looked at it as didn't want to live in a state of despair**

****

هروبٌ

بَعدَ إن يئس مِن واقعِه بدأ يَتَنَقل بين الآلهة إنليل, آنو, إيا, شماس, إشتار, مردوخ, تموز, آشور, لَم يَستَجيبوا لَه, نَفَد صبره تَسَلَق مَسلَة حَمورابي حاوَل التَمَسك بقوانينها إلا أن خيول المسلمين وَصَهيلها أوقَعَته على الأرض؛ فاقَ في بَيتِ الله يُنادي بالتوحيد.

.....

Escape

After despairing of his reality began to move from the gods of Enlil, Ano, Ea, Shammas, Ishtar, Murdoch, July, Assyria that they did not respond to him. He impatiently climbed Hamorabi Obstacle tried to adhere to its laws, but the horses of Muslims and its neigh landed him on the ground. He get up in the house of God calling for unification.

****

عدوى

بَعدَ أن تَتَبَع عَماءَهم بقَلَمٍ وقرطاس يَحصي العَثَرات, هامَتْ روحه تَبحَثُ بالظَلامِ عَن فأسَ إبراهيم؛ أصنامُهم تُعْبَد جيلاً بَعدَ جيل.

......

Infection

After he has followed their turbans with a pen and a leaf counting pitfalls, his soul wanders looking for Ibrahim's axe. Their fetishes worship generation after generation.

****

ذَنبٌ

عيناها محمرّتان من ذرف الدموع أخذت ترتجف وسط القفص الحديدي تنوي الاعتراض والصراخ على كل ما وجه لها، نظرت إلى القضاة الطاعنين في العمر، هي فريسة لأفكارهم وما يدور في تلافيف عقولهم أوراق، قوانين وضعت دون رحمة، أم لأربعة أفواه جائعة فُجر زوجها وعَرْبدته، عشقه للخمر شَيّعه بعيدًا عنهم دون رجعة، هتف وسطهم: الحكم بالإعدام شنقًا حتى الموت، قدم لها القاضي منديلاً نظيفًا لتمسح به دموعها، بكت بحرقة وضمت رأسها بين ركبتيها، كان مشهدًا مؤلمًا لمسلسل عربي.

......

Sin

Her eyes became red because of the shedding of tears. She trembled in the midst of the iron cage, intending to object and scream at everything she had been told. She looked at the old judges. She was a prey to their thoughts and what was going on in their minds. The laws laid mercilessly. She was a mother to four hungry mouths. Her husband was blown up with his trolley. His passion for wine brought his destiny and took him away without return. The judgment was chanted in their midst ''sentenced to death by hang''. The judge gave her a clean handkerchief to wipe away her tears. She cried bitterly and hid her head between her knees.
It was a painful scene from an Arab series.

****

كبرياءٌ

الفلاح الذي يَبست يداه منْ حرث الأرض واستصلاحها، أبكته شوكة من نبتة شيطانية متطفلة.

.....

Pride

The peasant whose hands had dried of the plowing and reclamation of land a thorn of a devilish parasitic plant made him cry.

****

أزْرٌ

اجتَمَعوا حَولَه يَهتفونَ للبَقاءِ بَعدَ أن امتَطى جَوادَهُ سارَ بهم لتَهديم أصنام الأولين والآخرين؛ سَرَقوا رَحله نَظَر إلى السَماءِ, نَفَضَ عباءتَهُ من خَبائث رجسِهم.

......

Friends

They gathered around him chanting for existence. After he had taken his horse to walk to destroy the fetishes of the first and last; they stole his belongings. He looked up at the sky, and turned away his cloak from the malicious of their abomination.

****

سفرٌ

منذ أن طرق بابها الخمسون اختبأت عقارب الساعة بانَ الألم الأخرس القابع في نفسها نقبت بذاكرتها عن شارعٍ، حارة، كومة تراب، عبثت بها أقدامها، عن تلك الطفلة المشاكسة، ارتد بصرها رأت بياض شعرها سقطت مغشيةً عليها.

.....

Departure

Since she became in her fifties, the scorpions of the clock hid. The mute pain was clear that is hidden inside her. She remembered every street and dusty pile, the bitchy little girl piddled by her feet. Then she looked back and saw the whiteness of her hair; fell down unconscious.

****

ظلامٌ

هامَ على وجهه يَضربُ الأرضِ بقَدَميه حاوَلَ الهَرب سَحَبتهُ إلى فَجَواتٍ ضَيّقَة حتى دَهَستهُ أيام الطفولة؛ بَكى بألَم كانت ذاكرته مَليئة بالآثام.

......

Gloom

He fell on his face and hit the ground with his feet. He tried to escape. It dragged him into narrow gaps until he was overwhelmed by the days of childhood. He cried with pain. His memory was full of sin.

****

صَحوةٌ

يُلَملمون ما بقي مِن رِكام الصُخور يَجعَلونَ لها أنفًا, أُذنًا, فَمًا يَعيشون في لَذَةِ عِبادِتهم يَتَكاثَرون نَسلًا بَعدَ نَسل, يَسجدون عندَما تشرق الشَمس, أفاقَهُم مِن ظُلمَتِهم ذلكَ الهُدهُد الذي رَفرَفَ بجَناحَيه كان سبب بَث النور في قلوبِهم.

......

Reveille

They gathered the what remained from the rubble of the rocks. They made to these rocks nose, ear and mouth; living in the joy of their worship. They proliferated offspring after offspring. They prostrated when the sun shines. A Hoopoe woke up them from their darkness. Which flapped with its wings. It was the cause of the light in their hearts.

****

موعدٌ جميلٌ

عبارته يرسلها برسائل قصيرة لامست كل عاطفة من عواطفها، ترددها تُدندن بها أوشكت أن تحفظها عن ظهر قلب، طرق الباب أومأت إليه، دخل مقوس الظهر يتوكأ على عصاه بنظارته الطبية، ركضت إلى غرفتها ارتمت على فراشها بكت كالأطفال تندب حظها.

.....

Rendezrous

He sent her his expression with short messages that touched every emotion of her passion. She repeated and warbled his words. She was about to memorize them. He knocked the door and she nodded to him to enter. He entered but his back was bent and he was leaning on his stick with his medical glasses. She ran to her room, set on her bed and cried like children scarring her fate.

****

زمكاني

يَضربُ بقَدَميه مُحرك الدراجة الهوائية يَتَطاير رذاذ الزَمن على وجهه قاب قوسين وأدنى مِن ضالَتِه, تَصبب العَرقُ مِن جَبينِه وَضَع يَدَهُ ليَمسك بها؛ سَقَط على الأرضِ وبَقي جَهاز الجَري في مَكانِه.

.....

Time & Place

With his feet, he hit the engine of bicycle, the spray of time flew on his face. The sweat poured from his forehead. He put his hand to catch it, he fell to the ground and remained his jogging device in its place.

****

بقعٌ سوداءُ

نَبشَ عَقْلَهُ الباطِن, صوَراً وأسماءَ تصفحها على مهل شَدّتهُ تلكَ الشخوص التي تَركَها مُنذُ فترة تَنثرُ بذورَ المستقبلِ, إنارة الأزقة الضيقة, عادَ إليهم ملأ قَلبَهُ عطرًا؛ تَقَيّأ عَفَنًا عندما وَجَد الكلاب تنَقّب بالقُمامةِ...قرية خاوية فَسدَ أُكلُها.

.....

Dark spots

He exhumed his inner mind, images and names he turned over slowly. They pulled him those persons surfaced who left for a long time seeded the seeds of the future. The light of the narrow alleys. He retuned back to them and filled his heart with perfume; he vomited musty when he found dogs searched in the rubbish .... an empty village whose food spoiled!.

****

بقايا

يَرنو إلي كَثيرًا مِن الحَنانِ كُلما اقتربت منه يَلمَحَني بنَظرةِ عِتاب , نكستُ رأسي مُتنَكرًا ببَزّتي الجَديدة التي لَم يألَفها مِن قَبل وحلاقَتي الصبيانية وَشارِبي الحَليق , حَقيبة بالجلدِ الأسود أنيقة, سَمعتُ صرختَهُ مِن بَعيدٍ أَرسَل أمامي زُمَرًا من كل الأعمار طفلًا يَعبَثُ برأسه, فَتى مُراهقًا يُسرحُ شَعرَهُ, شابًا يافعًا مَفتول العَضلات ليمنعوني مَن اجتيازِه, وَقفتُ حائرًا أأجلسُ بينهم وأنحب بالبكاء ؟ أم أغمضُ عَيني وأهرب بعيدًا؟ هل آخذهم بأحضاني وأذهب إليه نادمًا؟ ناداني بقلبٍ مَكسور! مُتَخلفين قَتَلة أعادوا بنائي وصَبغي بلونِ قلوبهم المُعتمة.

.....

Remains

It appealed to me a lot of tenderness whenever I approached him. He hinted me with a look of repentance. I bended my head disguised with my new suit, my boyish beard, my shaven moustache which he didn't familiar with and Stylish black leather bag. I heard his cry from a far distance, sending me boys of all ages, a boy playing with his head, a young boy with a hairy hair, a young man with muscular muscles to prevent me from passing it. I stood there perplexed if I sat down among them and cried. Or I closed my eyes and ran away? Did I take them to my bosom friendly with me and went to him in remorse? He called me with a broken heart! undeveloped, murderers, they rebuilt me and recoloured me with the colours of their dark hearts.

****

عَزمٌ

رَدَم هوّة العُمر، أزال رذاذهُ الأبيض تَقَدمَ بخُطى رَصينة ...لمَا غَرَسَ البَذر في التراب؛ أزهَر عَجزه نباتًا مُتَطَفلًا.

.....

Determination

He filled the gap, removed his white spray progressing at a steady pace. When he planted the seeds in the soil but a snooped planet made him blossomed.

****

صحبةٌ

سار على قدميه يبحث عنها بلهفةٍ بين الأقبية والأبنية العتيقة يتصفح العبارات والصور المعلقة , دفع مهرًا باهظًا عنها حتى تكون له مُنذ أن رآها لأول مرة قبل عشر سنين , تلك الشجرة التي غرسها والده قد تفرعت أغصانها تنبت بجوارها , أخذ حفنة تُراب وبكى! آه كم هي ضيقة حُفرتي .

......

Companionship

He walked on his feet eagerly looking for her among the cellars and old buildings, browsed through pending phrases and images. He paid a big dowry for her to have since the first time he saw her ten years ago, that tree was planted by his father had sprung branches sprouting next to her. He took a bunch of dust and wept! Ah how narrow my grave.

****

فاجعةٌ

ألم الروحِ لم يفارقها طيلة رقودها بجواره ريح مسمومة تضرب أفكارها بتلك الليلة الباردة المُمطرة , عطر الخيانة عَصَف بكل كيانها , فكرت بالإجهاز عليه لوّحت بتمثال حجري صغير فوق رأسه؛ قتلت هواجسها بنظرةٍ خاطفةٍ منه.

......

Tragedy

The pain of the soul did not leave her throughout her reposed next to him a poisoned wind hit her thoughts in that cold, rainy night, the perfume of betrayal flared with all its being. She thought of killing him with a small stone statue above his head; She killed her anxieties with a glance from him!

****

لقاءٌ

طَلّت عَليه بنَكهةِ عطر فوطَتها السَوداء نَفَذ من ثقوبها غُبارُ الفُقر والأسى, رفوف كَبيرة مِن طابوقٍ وَطين لَمَس مَلابسَهُ الفاخرة وخشونة فئاتٍ نقدية مَلأتْ مَحفَظتهُ , طَبطَب عَليها مُعاتبًا !

صَرخ :أُمي.

نَثَر أموالهُ بين الحاضرين وصَدى صَوته صاعد من جوفِ السرداب.

......

Meeting

She touched it with her perfume. Her black towel poured out of her holes the dust of poverty and sorrow. Large shelves of mud and bricks touched his luxurious clothes and roughness cash categories and shouted: Mom. He spread his money among the attendees and his voice echoed up from the crypt.

****

خذلانٌ

القلم الذي تَرجَم أحزانه وصَرخة روحه,حَفظ سِرهُ وأسرَ إليه شَكواه؛ نَزَفَ دمًا عندَما اكتشف قُبحَ صاحبه.

......

Letdown

The pen that translated his sorrows and cry of his soul, kept his secret and captured his complaint; flowed blood when he discovered the ugliness of his companion.

****

لوعةٌ

تَلمّس يَديه آثار الخدوش والشقوق قد زال, قضى ردحًا من الزمن يُقلبُ الأرض بمعْولهِ, تنفس عطر الورد سقطت دمعة ساخنة على خده؛ تَقيّأ ألمًا عندما رأى تلك النبتة حَبيسة سِنْدانة صغيرة وسط دار مستأجرة في أرض الغربة.

.....

Pyrosis

The touch of his hands for the effects of scratches and cracks has been removed. He spent a period of time turning the earth upside down by his mattock, breathing the perfume of the roses, a hot tear fell down on his cheek. He vomited a pain when he saw that prophecy as a small plant imprisoned in the middle of a rented house in the land of alienation.

****

خَلقٌ

بَعدَ أن ظَفرَ بعشبَةِ الخلود نَظَر إلى الأرضِ المنبسطة جثث مُتعَفنة قَلّبَها بيدَيه لَم يَستَجيبوا، لاحَ لَه خَلف الأسوار مُنبَطحًا وزوجَتَهُ تُمَرِغُ قَدَميه بمَرهمِ الخيانة.

....

Create

After he had caught the grass of eternity, he looked at the flat earth. The corpses were rotted. He turned them with his hands and they did not respond. He saw behind the wall his wife soaking his feet with the smell of treachery.

****

دوامةٌ

تَشبَثتْ بألَمِها هو آخر صلة لايزال يرتبط بها, ذلك الثقل اللعين لم ينفك عن مضايقتها تبثُ روحها فيه, الحب والحزن يلتصق به, صخب الأمواج كدر مزاجها سحبت رأسها داخل صندوقها المظلم على رمال الشاطىء.

....

Whirlpool

She clung to her pain, which is the last link she still had and the dreaded weight that she kept on harassing her soul. Love and sadness glued to this, the hustle waves bung her mood. She pulled her head into her dark box on the sand of the beach.

****

معركةٌ

تَجَمعنَ بلباسِهنَّ العَتيق بحَلَقةٍ مُستَديرة أنصافَ أبدان, أحشاء, عُيون, أيدي احتَدَم الصراع ... استَرسَل خُطبته بنَصرَةِ الفُقراء, نَظَرنَ إليه دَسَّ أصابعَهُ في جَيبِه؛ أخرَجَ كيسًا من المَبادئ.

....

Battle

They gathered in their old clothes with a round ring half-bodied, innards, eyes, hands, the conflict raged ... he gave his sermon in support poor people, when they saw him, he tucked his fingers into his pocket; he took out a bag of principles.

****

سُداسيةٌ

بَعد أن مَسَد الريح خصلات شَعرِها تَنَفَستْ عطر أشجار الوادي, لَيلة جَميلَة تَلَمَست العُقد الفضي كان أولَ هَدية منه, بَرَقَ نورٌ عَلى صَدرِها تلكَ النَجمة الذهبية السُداسية كانت سرّ قِصَتَها.

....

Hexagonal

After the wind blew her hair, she breathed in the fragrance of the valley trees. A beautiful night. She touched the silver necklace. It was her first gift from him, it was as a light on her chest. This six-star gold star was the secret of her story.

****

مجهولٌ

لا يعرف كَيف وَصَل لَمَعت حَدَقَتا عَينيه بدَمعَةٍ ساخنَةٍ صغيرة , خائفٌ يَتَرقب يَنظر إليه يقطع الرؤوس ويفصلها عن الجَسدِ,يَتَلمس الدماء القانية بتَلذذٍ, جاء دَوره حاول الهَرب...قَبّلتْ نَحرَهُ سَكين الجَزّار.

......

Anonymous

He did not know how he arrived. His eyes glinted with a small hot tear. He was afraid, and watching the murder beheaded and separated them from the bodies. The murder was groping the blood luxuriously, came his role but he tried to escape. Finally, the knife of the murder kissed his neck.

****

مختالةٌ

أشباحٌ مشَوّهَةٌ في أحشاءِ الظلمة، عيونٌ، قَهقَهاتٌ، صرخاتٌ، شهيق، زفير، ضَرَب أركان غرفَتِهِ بعَصاه...عندما استنشَق أنفاس صَديقه؛ تأوّه مِن قَلبٍ مجروحٍ، راحَ يَدفن روحَه بدموعِ الأسى.

......

Vainglorious

Ghosts distorted in the depths of darkness, eyes, clatter, screams, inhalation, laughs, exhalation, hitting the corners of his room with his stick. When he inhaled his friend's breath; he groaned of a wounded heart. His soul was buried with the tears of sorrow.

****

يأسٌ

العَرَبِي الذي يئسَ مِن واقعِه امتطى صهوةَ الزَمَن يستطلعُ شكلَ المستقبل؛ خَنَقتهُ رائحَة الدماء, التحف عباءة الماضي.

....

Desperation

The Arab who has despaired of his reality rides the time discovering the future, has suffocated by the smell of blood. He has covered himself with the cloak of the past.

****

نعيٌ

بَعدَ أن أعياها المَرض بَرَقتْ عَيناها حتى رأتْ في الدموعِ نجمتين ذهبيتين على كتفيه تَسطعان وَسط عتمة الليل تَلَمستهُ؛ هوت ورقة منقوش عليها،الشهيد المغدور.

......

Grace

After her illness, her eyes lit up until she saw in tears two golden stars on his shoulders shining in the darkness of the night. She touched him found a piece of paper embossed on it, the victimized martyr.

****

بلاءٌ

رجال المُعارضة الذين نادوا بعباراتٍ مُعَتّقة بعَبيرِ الحُرية والاستقامة؛ أوجَعوا شَعبهم عندَما أمسَكوا العصا بأيديهم.

......

Scourge

Opposition men who called in Exaggerated words to the fragrance of freedom and integrity; they griped their people when they grabbed the stick with their hands.

****

زوالٌ

الغيمةُ السَخيّةُ لطالما أغْدقت علينا بخَيرٍ وَفير؛ حَبَستْ ماءها عندَما رأتْ عتمَةً في القلوب.

......

Demise

The generous cloud that has always afflicted us with her benevolent luxurious abundant. Now she confines her water when she has seen the darkness of the hearts.

****

عيونٌ

تعويذة لأدعيَة قُدْسية بوَرقَةٍ صَغيرَةٍ خِلسَةً تُمَررُها تَحتَ وسادَتهُ تَتَقَلب في فِراشِها الحَريري الناعم، عطر الوَرد يَملأُ غُرفَتَها، أحَستْ بنَشوَةِ دفءٍ تَغزو جَسَدها، فَرَحة غَمْرتها، التَميمَة قَد فَعَلتْ أثَرَها، سَحَبَتهُ بقوةٍ دُميَةً انكَمَشت بَينَ يَديها، تَذَكَرتْ عُقْدَة اللَعن والشَيَطَنة السادية معها.

.....

Eyes

A talisman of sacred supplications in a small slip of paper, she stealthily passed them through her husband's pillow. She was fluttering in her delicate silk bed. Her room was full of roses' perfume. She felt the ecstasy of warmth invading her body. Happy moments immersed her. She thought that the talisman had done its effect she. She pulled him strongly, but she toughed a doll. Then she remembered the cursing demonization knot which stayed with her.

مرارةٌ

أحشاءُ الوالدَين التي طالَمَا اعتادَت خُبز
الحَلال؛ تَقَيأت عَفَنًا عندَما طالَهَا فَساد الأبناء.

......

Bitterness

The bowels of the parents, which are long accustomed to the bread of halal, had been vomited when their children's corruption invaded it.

****

واعظٌ

شَيخ المَسجد الذي رَنَّ صَوتهُ في مَسامعِ الجالسين، أبكاهم ساعاتٍ طوالًا؛ تَشَظتْ أجسادهم عندما خَلَعَ عباءتَهُ.

.....

Preacher

The cleric of the mosque, whose voice rang in the ears of those who sat, cried for hours. Their bodies were fragmented when he took off his cloak.

****

أداةٌ

المِنْجل الذي ورثه مِنْ أجداده حَصد به سنين طوالًا، استبدله أحفاده بقنينةِ خَمر.

.....

Appliance

The scythe, that he inherited from his ancestors and cropped for many years, was replaced by his grandchildren into a bottle of wine.

****

مصيرٌ

الرجل الكبير الذي ذهب ليقتبس لأهله قوتًا؛ رجع ملفوفًا بقميصه محمولًا على نعشه بطلقةٍ طائشة.

.....

Fate

The old man, who went to bring his family sustenance, came back wrapped in his clothes and carried on his coffin. He was killed by a stray bullet.

****

فضيحةٌ

الدار القديمة المنقوشة بذكرياتِهِ قضى فيها ردحًا من الزمن؛
جعلها أولاده وكرًا للمجرمين.

.....

Scandal

The old house that was engraved with his remembrance he spent a period of time in but his children made it a grave for criminals.

****

جنونٌ

احترقت شمعته الثلاثون ينتظر لحظة الالتقاء بها، تحدثا على انفراد اقتنعت به؛ تَركها عاشقًا للعزوبية.

.....

Foolishness

His thirty-year-old candle burnt, waiting for the moment to meet her. They spoke privately. She was convinced of him. He left her because he liked spinsterhood.

****

لُقمةٌ

الرغيف الذي أعدته أمي بعد عناء؛ تقاسموه أخوتي مع القطط.

......

Morsal

The loaf that my mother had prepared after troubles, my brothers divided it with the cats.

****

قصاصٌ

الأرض التي اغتصبها من أخوته، جنى ثمارها ردحًا من الزمن؛
تحولت ساحة للجُند، بُترت ساقهُ وسط ألغام مخبأة.

......

Retribution

The land, he had raped from his brothers and cut its fruit for a while; had been turned into a yard for soldiers where his leg amputated by hidden mines.

****

يأسٌ

تَلمست ثيابهُ الجميلة صباحًا قالت: يا أبي هل ترجع إلينا مُبكراً ؟
قال: في بلدي من يخرج من داره لا يظن أن يرجع.

......

Desperation

She touches his beautiful clothes in the morning and said, "My father, are you coming back early?" He said ''In my country, whoever comes out of his house isn't sure he will return''

****

نفاقٌ

تلمس برفق قنينة الخمر التي رافقته عشرين عامًا، قربها من أنفه استنشقها بقوة، وضعها على أحد الرفوف، أصبح صائمًا، انتهت الثلاثين يومًا؛ احتضنها بقوة.

......

Hypocrisy

He gently touched the bottle of wine that had accompanied him for twenty years. He brought it closer next to his nose inhales it strongly and puts it on a shelf. Now, he becomes a fasting man until the thirty days finished and returns to embrace it strongly.

****

استبسالٌ

الضابط الذي قاد اللواء في معارك عدة؛ اختبأ خائفًا خلف الكثبانِ ولاذَ بجُندي شجاع.

......

Prowess

The officer who led the brigade in several battles, hid himself scared behind the dunes and sheltered behind a brave soldier

****

حلمٌ

لأول مرة بعد عمرٍ ناهَز الخمسين حملت أحمر الشفاه، نظرت في المرآةِ، تجاعيد، عيون ذابلة، كثافة حاجبيها، شعر أبيض، اصفرّ وجهها سقطت دمعة ساخنة على خَديها؛ رمتهُ بُحرقةٍ تذكرت بأنها وحيدة.

......

Dream

For the first time after the age of fifty she carried lipstick. She looked in the mirror seeing wrinkles, withered eyes, thick eyebrows, white hair and her face became yellow. A hot tear fell on her cheeks, threw the lipstick out bitterly when she remembered that she was alone.

****

معرفةٌ

المُعلم الذي قضى حياته في أجنحة المدرسة ومختبراتها؛ أعجزه سؤال طالب صغير.

......

Knowledge

The teacher who spent his life in the classes of the school and its laboratories became incompetent because of a small student question.

****

ضعيفٌ

السارق المُحترف المتلصلص على الدور والمحلات في شتاءٍ بارد مُظلم؛ أفزَعهُ قُطٌّ صغير قفَز جواره.

......

Weak

The thief, who was always snooping on the floors and shops in cold dark winters, was frightened of a little cat which jumped beside him.

****

بهتانٌ

الأب الذي قَضى حَياتهُ برفقةِ أبنائه وزوجته، سَهر ليالي طويلةً خارجِ داره؛ شَيّعَ زوجتهُ إلى مَثواها الأخير إثر سَماعها خَبر زواجه منْ عَشيقَةٍ له في سرٍ وخفاء.

......

Falsehood

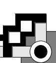
The father who spent his life with his children and his wife, stayed several nights outside his house. His wife was taken to her last resting place after hearing the news of his marriage to his mistress in secret and concealment.

****

ثقةٌ

استيقظ من نومهِ بعد عملٍ مضنٍ من التعبِ، تَجول في أروقةِ داره وجد بعض ملابسه قد سرقت، استمر الحال عدة شهور، سمع من جارهِ بأن رجلاً أثناء قفزه من إحدى البنايات المرتفعة ليلاً سقط مغشيًا عليه، نام بهدوءٍ وأمان وفي الصباحِ نظر يمينًا ويسارًا؛ لم يجد شيئًا في داره سوى سرير نومه قال: رحم الله سارق الملابس.

......



Confidence

He woke up from sleep after a hard enervated work. Then he wandered in the corridors of his house and found some of his clothes were stolen. This thing continued for several months, until he heard from his neighbor that when a man jumped from one of the tall buildings at night he fell unconscious. He slept quietly and safely. In the morning, he looked right and left but he did not find anything in his house only his bed. He said God might have mercy on the thief.

****

حرامٌ

ثلاث عشرة سنة تَوّج نَجاحَه كمهندس في المشاريع المعمارية، بناء مدارس، شوارِع نظامية، مجارٍ، دور سكن، سحب خرائطه كلها حبر على وَرقٍ، نظر إلى هندامهِ ببدلتهِ الأنيقة، بَصَق على نفسهِ ولَعن سنينه.

......

Taboo

Thirteen years of success as an architect in architectural projects, construction of schools, regular streets, sewers, houses of residence and drawing maps. ''All ink on paper''. He looked at his elegant elegance, spit on himself and cursed his years.

****

حُبٌ

الرسام الذي قضى وقتًا كبيرًا في لوحةِ حبيبته بأجمل مظهر؛ مزقها في الصباح ودَخل نفقهُ المُظلم.

......

Love

The painter who spent a great time in his sweetheart's plate to be in her most beautiful appearance; tore it in the morning and entered his dark tunnel.

****

ازدواجيةٌ

الثائر الذي حَمل لافتة في مسيرةٍ مليونية يَهتف كلا للفساد والظلم عندما عاد إلى دارهِ؛ سَرق جاره.

....

Duplication

The rebel who carried a banner in the march of a millions shouting no for corruption and injustice. When he returned to his house, stole his neighbor.

****

العافيةُ

فِتات الخُبز الذي يأكلهُ الفقراء على رصيف الطريق؛ تمنى الغني أن يَمضَغهُ لما تَلَمس حبوب الضغط والسُكر.

.....

Wellness

The bread crumbs which were eaten by poor people on the pavement of the road. The rich man wished to chew them when he touched the pills of blood pressure and diabetes.

****

تدهورٌ

النخلة التي احتضنتهم بظلها وغذتهم بثمرها؛ جف ماؤها ويبست عروقها عندما رأت أصحابها يأكلون تمرًا مستوردًا.

......

Deterioration

The dates palm that embraces them with her shadow and feeds them with her fruit. She Dries out and her veins has died when she knows that her owners eat imported dates.

****

هزيمةٌ

الفأر المشاكس الذي قضى وقتًا ممتعًا في حظيرة جدتي؛ حزن كثيرًا عندما هجرها القط ورحل.

......

Defeat

The feisty mouse, who has spent a great time in my grandmother's barn, felt sad when she has been abandoned and deported by the cat.

****

رِحلةٌ

هذه المرة الأولى التي أَحس فيها بشيءٍ غَريبٍ مُنذُ ستَةِ عقود. طَيرٌ أَبيَضُ مُحَلقٌ في السَماء, أَصوات مَخلوقاتٍ غَريبَة لم أَلَفَها مِنْ قَبْل تَحوم حَولي سَحَبت يَدي بقوة والأُخرى بارِدة عالِقَة بيَد زَوجي.

......

Trip

This is the first time I felt something strange since six decades ago. 'White bird shaved in the sky'. Sounds of strange creatures I did not familiar with before hovering around me. I pulled my hand strongly and the other hand was cold and stuck in my husband's hand.

****

جميلٌ

الثور الكبير المَعصوب العينين الذي أدار الناعور سنين طوالًا أيام الحر والبرد مع الفلاح حتى أثمرتْ الأشجار؛ ذُبحَ لوليمةِ عُرس.

....

Philanthropy

The big bound bull who had run the naor for years throughout the days of cold and hot with the farmer until the trees fruited. It was slaughtered for a wedding banquet.

****

جودٌ

كِسراتِ خُبزٍ يابس يَضعَها تحت معطفه الصوفي القَديم المُمَزق مِن كل جانب امتَد نَظَرهُ بَعيدًا نحو السُحب السوداء التي تَحمل في طَياتِها ذكرَياتٍ أليمة عن طفولَتِه, الجوع أخَذ حصته منه، اقترب منها وَضع يَده على وجهه والأخرى مَرَرها بين عباءة عَجوز عَمياء.

....

Liberality

He put crumbs of bread under his old mystical coat which was torn from each side. He looked to the black clouds, that carried painful memories of his childhood. He was so hungry. He was next to a blind lady. He drew his hand to his face and the other hand passed it through the blind lady's mantle to give her the bread.

****

متربصٌ

المَنصِبُ المُرتقب الذي حَصل عليه جارنا لتَعبيد الطُرق وبناء المدارس؛ أثبت بأنه كالملح في الماء الساخن.

......

Ambush

The prospective position, our neighbor got for paving roads and building schools. It proved to be as salt in hot water.

****

انتهاكٌ

السَجين المُكَبل بالقيودِ الذي اختَلطَت ألوانه مع لباسِه الوردي؛ يَبَستْ دَمعَتهُ وتَصدع جَبينهُ عندما رأى مُدَعي حقوق الإنسان يَنتَهكُها بكَلبه.

....

Violation

The prisoner who was restricted with restraints. His colours were mixed with his pink clothes; his tears dried up and his forehead cracked when he saw the human rights prosecutor broke his human rights by his dog.

****

عارٌ

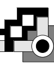
أُمَهاتُ الرجال اللاتي أرضَعنَهُنَّ حَليبَ السباع يبست أثداؤهن
عندَما كُشفَ غطاؤهن بعَينِ الجُبَناء.

......

Shame

The mothers of the men who were breastfed them with the milk of the captives. Their breasts became dry when their covers were unveiled behind the coward eyes.

****



معاناةٌ

يأكلون فتات الخبز اليابس في الطرقات وهو ينظر إليهم، في حقيبته أنواع الأطعمة تمنى لو يستطيع أن يأكل معهم، تمنوا أن يشموا رائحة طعامه.

.....

Misery

They eat the crumbs of dry bread in the streets, and he looks at them. In his bag, there is many kinds of food but he wishes he can eat with them and they wish they can smell the smell of his food.

****

ويلاتٌ

ماذا لو سرت في زقاق، قريةٍ، مَدينة من الشمال إلى أقصى الجنوب
بين أناس متحابين دون نعرات طائفية ودماء يا أبي؟ آه آه يا بني
لقد مات آباؤنا وأجدادنا على هذه الأمنية.

....

Misfortunes

What if I walk in an alley, a village or a city from its north to the far south between people who love without sectarian divisions and blood. O my father? Ah, ah, my son. Our parents and grandparents died on this security.

****

ضَنكةٌ

في طفولَتي أنظرُ إلى جَدَتي تَطحَنُ الحنطَة والشَعير بصخرَتين مسننتين وتُحَدثني عَن الفقر والظُلم، عِندَما كَبرتُ تَمَنيتُ تِلكَ الأيام في زَمَنِ جَدَتي.

....

Constrict

In my childhood, I saw my grandmother grinding wheat and barley with two old serrated rocks and telling me about poverty and injustice. When I grew up, I wished those days in my grandmother's time returned back

****

قناعٌ

الحاكم الذي قَصَّ لأبنائه حِكاية الحمار بجلد أسد؛ قُذِفَ بالحجارةٍ عِندَ أول خُطبةٍ له أمامَ الشَعب.

......

Mask

The ruler who told his sons the story of the ass with the skin of a lion; was thrown with stones in his first sermon in front of his people.

****

مسؤوليةٌ

بَعدَ أن شاعَ خَبَر تلكَ الجرثومة التي تُفسدُ الإناث في قَريَتِه لَم يُبالِ وأغمَض عَينَيه رغُم العلامات التي بانت جَليةً في هياكلِ الأبنية، لَيلًا أَحَس بآلامٍ في جَسَدِه, ذلكَ الهارب الشَقي الذي تَسَلَقَ شَجَرةِ اللّبْلاَب قد فَعَلَ فعلَتهُ.

.....

Liability

After the news spread that the germ that spoils the females in his village, he does not care and close his eyes, despite the signs that are evident in the structures of the buildings. At night he felt pain in his body, that rogue fugitive who climbed the ivy tree has done work.

****

جحودٌ

الأعمى الذي اتخذ مِنَ العَصا سَنَدًا صاحبًا لَهُ يَهشُ بها على غَنَمه ولَه فيها مآرِب أخرى؛ هَشَمَها بقَدَمَيه عَندَما أبصَرَ النور.

......

Ingratitude

The blind who is taken from the stick a friend to walk. He shakes his flock and has other goals in it. He has smashed it with his feet when he sees the light.

****

عصبيةٌ

الخصومَةُ التي طالَت العَشِيرَة إثرَ نِزاعٍ يَفتكُ بشَرَفِهم ويَكسرُ عَصَا الشَمْلِ؛ جَمَعهُم رأي امرأة ثاقبة العَقلِ.

......

Neurosis

The rivalry that has plagued the clan the conflict that, destroys their honor breaking the stick of family. They are brought together by the insight mind of a lady.

****

حَلَبةٌ

تَسَلَق شَجَرَة سنينه, فَتَشَ عن ثِمارها المُخَبأة بينَ الشقوق...لَمَا تَحَسَسَ رياح الخَريف؛ مَضَغَ أحلامه.

......

Ring

He climbed a tree, looking for its fruit hidden between the cracks ... When he felt the winds of autumn, so he chewed his dreams.

****

رايةٌ

احتَمى بجدرانِ القلعَة, نَظَرَ إلى جثث جنوده خارج الرُقْعَةِ, سَمِعَ صَهيلَ الخيولِ وقَرع السيوفِ, تَنَفَس, عِندَما أبصَرَ وَزيرَهُ يُقلدُ الحَميرَ سروجَهُم, أعلَنَ الحِداد.

....

Banner

Hiding himself beside the wall of the castle, he looked at the bodies of his soldiers outside the patch. He heard the neighing of the horses and the clank of the swords. He breathed. When he saw his minister addressed the donkeys their saddles, he declared mourning.

****

السيرةُ الذاتيةُ للكاتب



غانم عمران عبود المعموري

العراق / بابل

العمل :

-عضو في نقابة المحامين العراقيين

-محامٍ في رئاسة محكمة استئناف بابل الاتحادية

-خبير قضائي في رئاسة محكمة استئناف بابل الاتحادية

النشاط الأدبي :

-عضو في نادي الهايكو العربي

-عضو في نادي الهايكو للطفل

-عضو في مجلة شذرات وامضة الأدبية

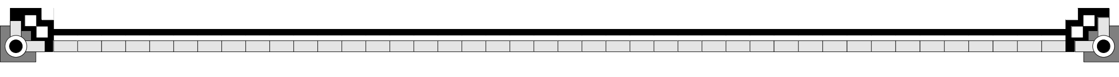
-عضو في منتدى السياب الأدبي

-عضو في المؤسسة العربية للآداب والفنون والثقافة

الإصدارات :

-لي كتاب منشور بعنوان (الوصية الواجبة وأحكامها دراسة مقارنة)

صادر من دار الأرقم للطباعة والنشر **2013**



-شاركت بالقصة القصيرة في كتاب ديوان القصة / انطولوجيا القصة البابلية للدكتور سعد الحداد الصادر من دار بابل للثقافات والفنون والإعلام دار الضياء للطباعة **2013**

-شاركت بمجموعة قصص قصيرة جدًا في كتاب ألكتروني (أوتار الأدب) كتاب الوطن العربي الجزء الثاني صادر من دار الوتر الحزين للنشر الأليكتروني .

-شاركت بمجموعة قصص قصيرة جدًا مع أدباء الوطن العربي في كتاب "بعنوان ترانيم القصص" الجزء السادس و عرض في معرض القاهرة الدولي **2017**

_شاركت بمجموعة قصص قصيرة جدًا مع مجموعة من أدباء العراق والعرب في كتاب بعنوان (ترانيم الحرف) صادر من دار المتن – إصدارات منظمة إدراك. **2018**

-شاركت بقصائد الهايكو في كتاب أليكتروني بعنوان (هبة الريح) والثاني بعنوان (الصمت)

-شاركت بمجموعة قصص قصيرة بعنوان (ثلاثون وجهًا للحب)مع مجموعة من المؤلفين صادرة من بيروت

-حاصل على شهادة تقديرية في مشاركتي بمهرجان حبيب الله الثقافي الدولي التاسع في الناصرية **2018**

-حاصل على شهادة تقدير في قصص الأطفال بعنوان (حكمة رجل

عجوز, اللص والمعلم الذكي, إيمان والمرأة العجوز, التاجر الحكيم, بائع أكوام التراب, نمّول والضفدع الشجاع, شجرة النبال الشوكية). وحاصل على العديد من الشهادات التقديرية في مسابقات قصص الأطفال أدب الطفل والمرأة والقصة القصيرة والقصة القصيرة جدًا وأغلب القصص القصيرة جدًا المنشورة و قد حصلت على شهادات تقديرية في مشاركاتي التي فازت بالمركز الأول ومراكز متقدمة في مجال الومضة بكافة أنواعها وفي الشعار الأدبي وفي الهايكو

و تنشر أعمالي في صحف عراقية ومجلات عربية وحاصل على المركز الأول في أدب المرأة في القصة القصيرة (نحو المجهول)(مولود)

-و لي مجموعة قصص قصيرة بعنوان / الياقوتة بنت اللؤلؤة قيد الطبع

-الإيميل

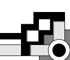
mamameme60.mm@gmail.com

Biography of the author

....

Ghanem Omran Aboud al-Mamure
Iraq-Babylon

- **Member of the Iraqi Bar Association**
- **Lawyer in the Presidency of the Court of Appeal of Babylon Federal**
- **Judicial expert in the Presidency of the Court of Appeal of Babylon Federal**
- **Member of the Arab Haiku Club**
- **Member of the Haiku Club for the child**
- **A book published entitle (The Will and Its Provisions Comparative Study)**
- **Issued by Al-Arqam press for printing and publishing**
- **Participate in a short story in the book Diwan story / Anthology of the Babylonian story by Dr. Saad al-Haddad issued by the Babylon House for cultures arts and media.**
- **Very short excerpts published in an electronic book (Al-Water Al-Hazeen) Book of the Arab World Part II issued by The Sad Tendon Press an electronic publication**
- **Very short stories published with the writers of the Arab world entitled The Hymns Stories Part VI presented in the Cairo International Exhibition**

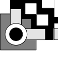


• Haikou poems published in an electronic book entitle Gift of Winds and the second entitle Silence
• Children's stories in which he received a certificate of appreciation entitle (The Wisdom of an Old Man, The Thief and the Smart Teacher, Eman and the Old Woman, The Wise Marchant, Seller of Piles of Dirt) and get many of the certificates of appreciation in children's stories competitions, children's literature and women, short stories, very short story in the field of flash. most of his publications are in Iraqi and Arab newspapers and his first position in the short story of women's literature (Towards the Unknown)
• Short stories collection entitle "Alyaquata Bint Alluwliwa" which is in

.print

• Email mamamememe60.mm@gmail.com

****



محتويات الديوان

الإهداء	3
مقدمة	4
تقديم	9
عشقٌ	13
انتهازيةٌ	14
التهابٌ	15
براعمُ راقصةٌ	16
ظلالٌ	18
خاتمةٌ	19
بائسٌ	20
جهلٌ	21
نكرانٌ	22
حَلَقَةٌ	23

ولعٌ	24
هروبٌ	26
عدوى	27
ذَئبٌ	28
كبرياءٌ	30
أرَزٌ	31
سفرٌ	32
ظلامٌ	33
صَحوةٌ	34
موعدٌ جميلٌ	35
زمكاني	36
بقعٌ سوداءُ	37
بقايا	38
عَزمٌ	40

صحبةٌ	41
فاجعةٌ	42
لقاءٌ	43
خذلانٌ	44
لوعةٌ	45
خَلقٌ	46
دوامةٌ	47
معركةٌ	48
سُداسيةٌ	49
مجهولٌ	50
مختالةٌ	51
يأسٌ	52
نعيٌ	53
بلاءٌ	54

زوالٌ	55
عيونٌ	56
مرارةٌ	57
واعظٌ	58
أداةٌ	59
مصيرٌ	60
فضيحةٌ	61
جنونٌ	62
لُقمةٌ	63
قصاصٌ	64
يأسٌ	65
نفاقٌ	66
استبسالٌ	67
حلمٌ	68

معرفةٌ	69
ضعيفٌ	70
بهتانٌ	71
ثقةٌ	72
حرامٌ	74
حُبٌ	75
ازدواجيةٌ	76
العافيةُ	77
تدهورٌ	78
هزيمةٌ	79
رِحلةٌ	80
جميلٌ	81
جودٌ	82
متربصٌ	83

انتهاكٌ	84
عارٌ	85
معاناةٌ	86
ويلاتٌ	87
ضَنكةٌ	88
قناعٌ	89
مسؤوليةٌ	90
جحودٌ	91
عصبيةٌ	92
حَلَبةٌ	93
رايةٌ	94
السيرة الذاتية للكاتب	95
محتويات الكتاب	100

تم بحمد اللّه

الترجمة إلى اللغة الإنجليزية
حوراء محمد طرخان أبو الميخ
العراق

Translation into English by:
Hawraa Mohammed Tarkhan Abu Al - Mekh
Iraq

>>>>>>>>>

